

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

Disney
English

迪士尼英语
家庭版



Story Collection

赛车总动员

励志双语故事



金色卷

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Disney
English
迪士尼英语
家庭版



Story Collection

赛车总动员

励志双语故事

金色卷

美国迪士尼公司 编著

(美) 维多利亚·达夫 改编
(美) 莎拉·海尔·米勒

董宇虹 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

赛车总动员励志双语故事: 金色卷: 英汉对照 / 美国迪士尼公司编著; (美) 达夫 (Duff, V.) 等改编; 董宇虹译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.10
ISBN 978-7-5135-5143-4

I. ①赛… II. ①美… ②达… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 240297 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制, 在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分: 平版印刷》, 本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书, 畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰

策划编辑 向恬田

责任编辑 向恬田 王文宇

装帧设计 许 岚

设计制作 薛志明

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltp.com>

印 刷 北京华联印刷有限公司

开 本 889×1194 1/16

印 张 9.5

版 次 2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-5143-4

定 价 39.90 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltp.com

外研书店: <http://www.fltpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 251430001



前言

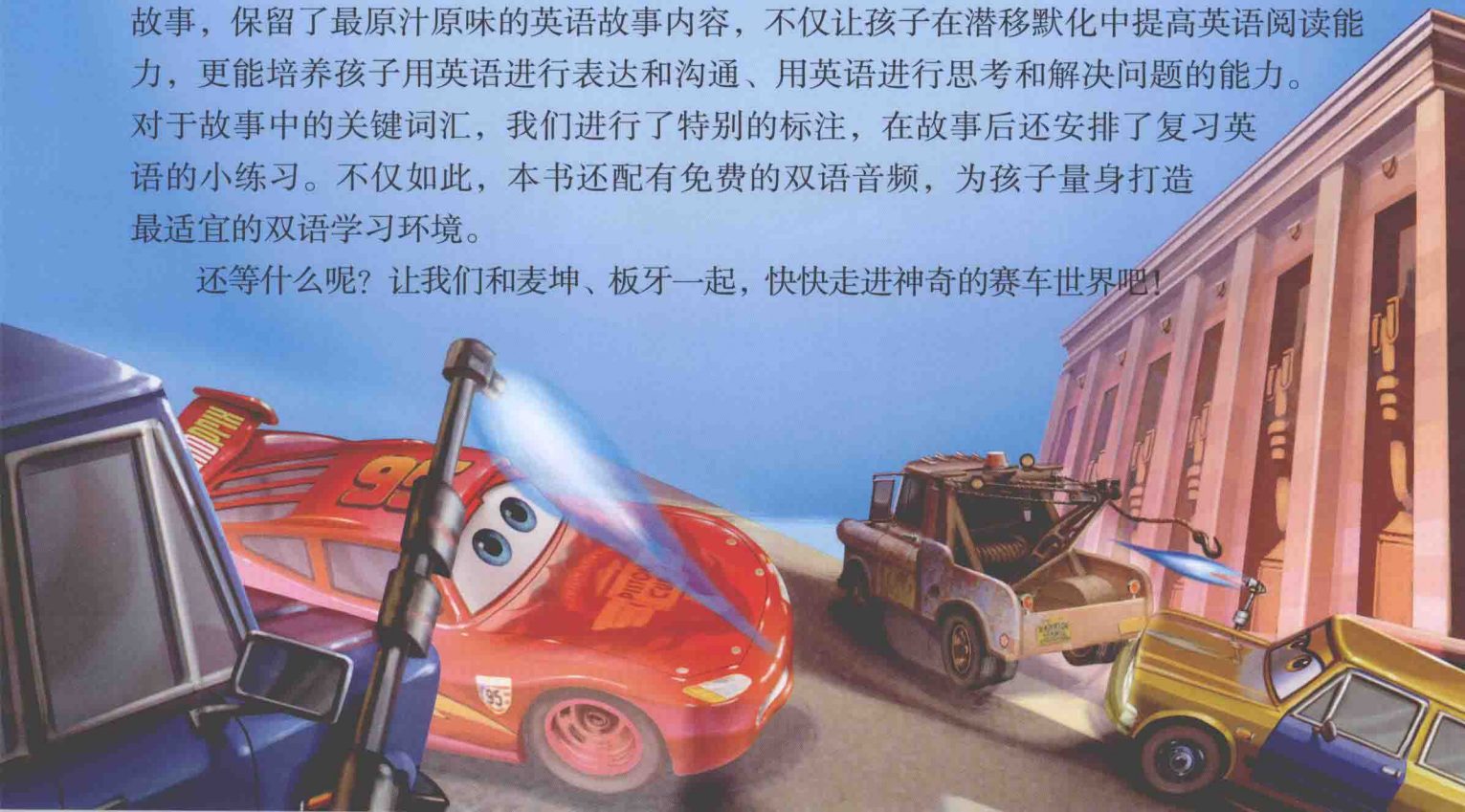
从2006年迪士尼皮克斯工作室制作的动画电影《赛车总动员》上映开始，闪电麦坤和他的汽车朋友们成为了最受男孩子欢迎的迪士尼卡通形象。

赛车故事系列为孩子营造了一个神奇的赛车世界，大大咧咧但又爱交朋友的拖车板牙，时髦拉风的赛车麦坤，漂亮直爽的旅店老板莎莉，神秘的老爷车蓝天博士，值得信任的喷漆店老板雷蒙，狡猾的反派赛车路霸……一个个个性鲜明而又富有想象力的角色，可亲可爱，让人赞不绝口。赛车系列的故事不仅洋溢着速度与激情，还有着更多积极向上的主题，如亲情友情、团队协作，比赛的意义、生活的真谛，对于人生的哲理思考，这些主题对于培养豁达开朗的性格和积极向上的人生态度都有着潜移默化的作用。

这本故事合集精选了6个赛车的故事。《非常撞车事件》告诉我们做事情要光明正大，不要只想着耍小聪明，这样才会赢得别人的尊重。《快车道上的闪光灯》表达了好朋友的重要性，只有好朋友才能在关键时刻帮助你，关心你。《谁是大赢家》告诉我们，要善于向别人学习，吸取别人的长处来完善自己。《巴黎历险记》给我们的启发是遇到突发事件不要慌张，开动脑筋想办法，办法总比困难多。《副警长板牙》告诉我们，做事情不仅要考虑自己的感受，也要考虑到别人的感受。《赛车消防队》则启发我们，可以通过和朋友的默契配合来解决问题。

本书是迪士尼英语家庭版丛书中的一员。我们以双语的形式呈现这些有趣的赛车故事，保留了最原汁原味的英语故事内容，不仅让孩子在潜移默化中提高英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。对于故事中的关键词汇，我们进行了特别的标注，在故事后还安排了复习英语的小练习。不仅如此，本书还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

还等什么呢？让我们和麦坤、板牙一起，快快走进神奇的赛车世界吧！



目 录

非常撞车事件 /2

Crash Course

快车道上的闪光灯 /26

Fame in the Fast Lane

谁是大赢家 /50

Who Can Win?

巴黎历险记 /74

Mater in Paris

副警长板牙 /98

Deputy Mater

赛车消防队 /122

Red's Firefighter Team

目 录

非常撞车事件 /2

Crash Course

快车道上的闪光灯 /26

Fame in the Fast Lane

谁是大赢家 /50

Who Can Win?

巴黎历险记 /74

Mater in Paris

副警长板牙 /98

Deputy Mater

赛车消防队 /122

Red's Firefighter Team



非常撞车事件

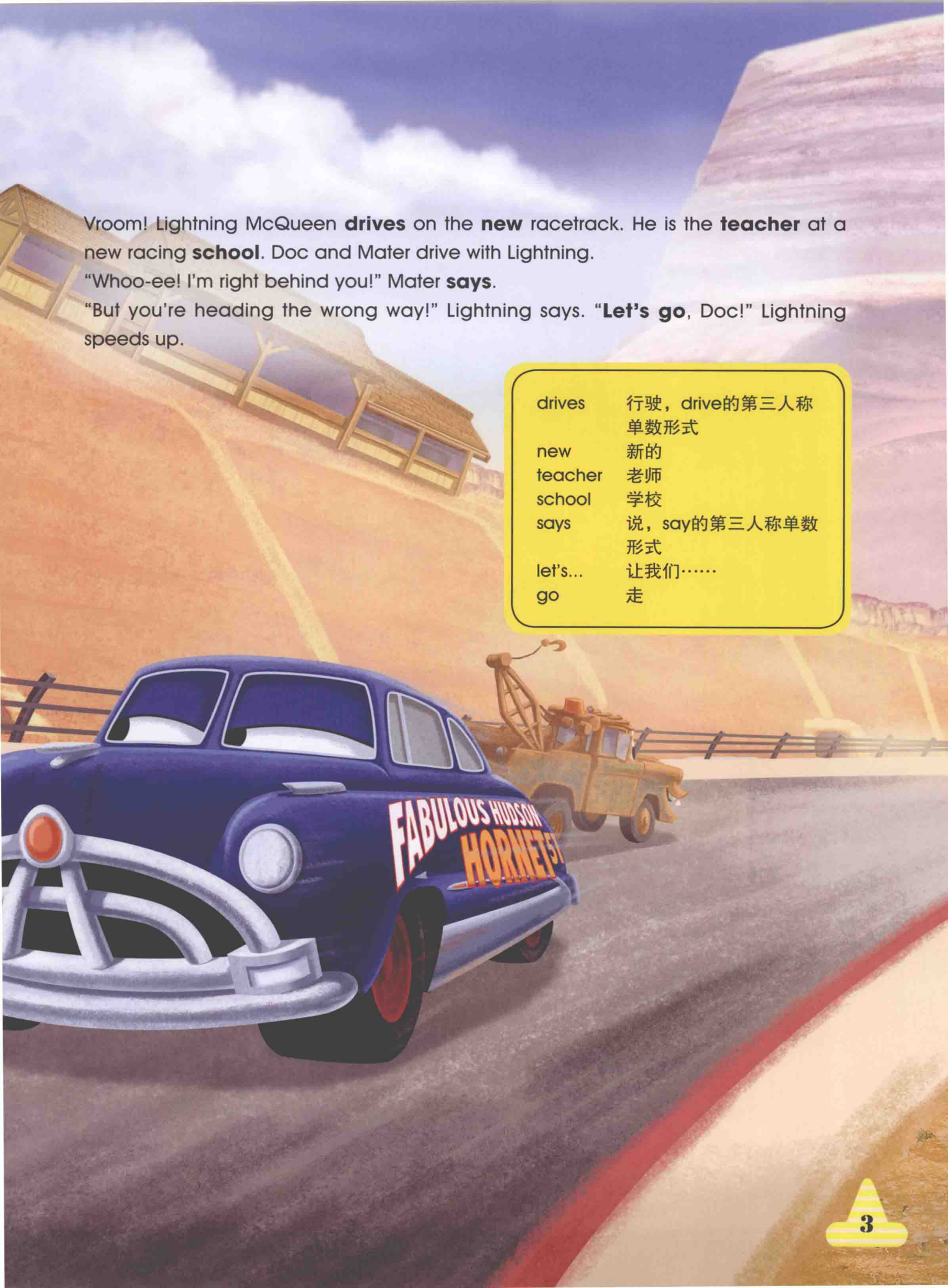
Crash Course

呼！闪电麦坤奔驰在崭新的赛道上。这是一所新创办的赛车学校，闪电是这里的老师。博士和板牙也与闪电一起在学校的赛道上飞驰着。

“闪电，我就在你后面，马上就要追上你喽！”板牙在闪电身后开心地喊道。

闪电哈哈大笑，“不过你前进的方向错啦！博士，我们这边走！”说完，他加大马力，呼的一声跑远了。





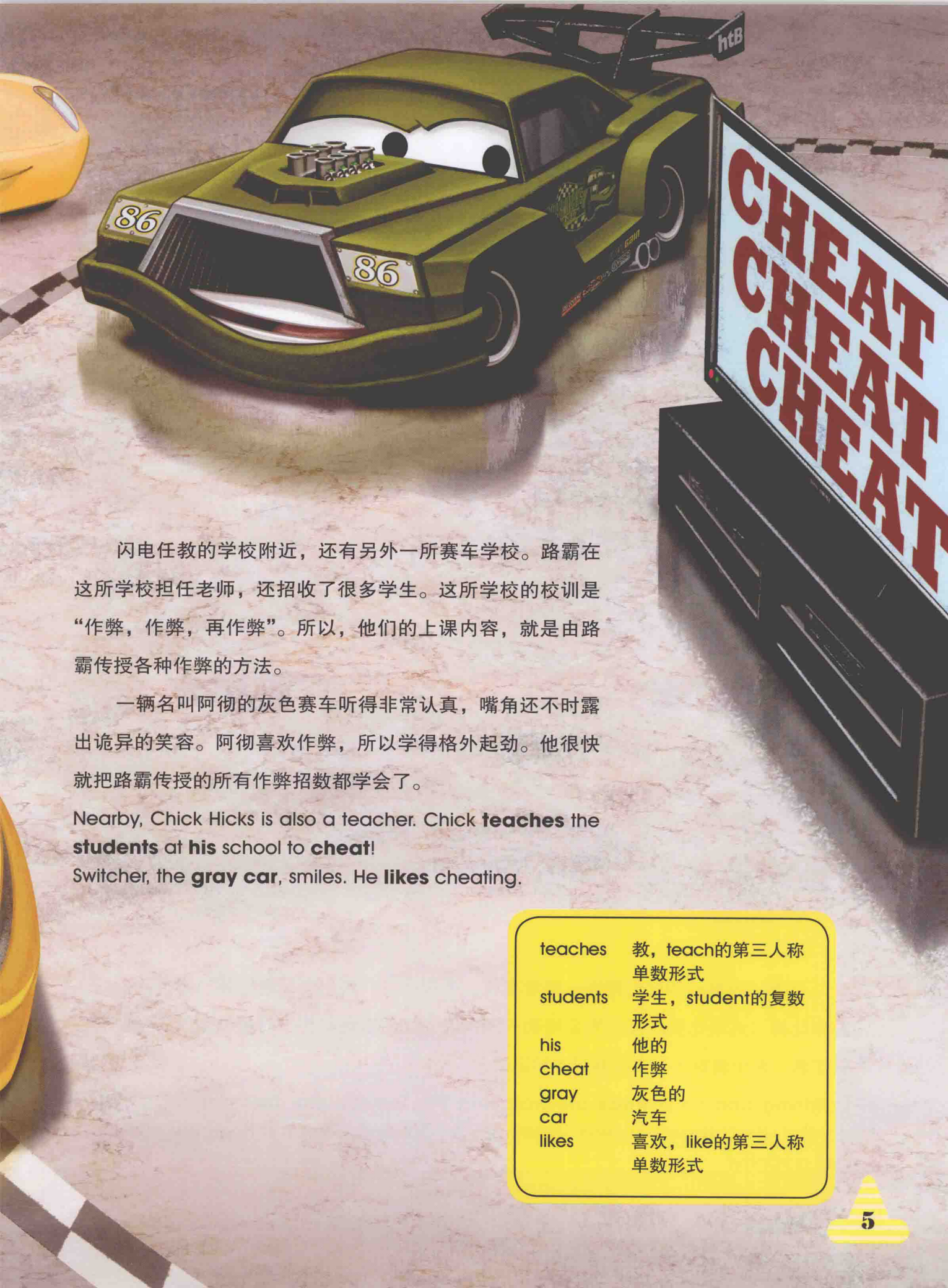
Vroom! Lightning McQueen **drives** on the **new** racetrack. He is the **teacher** at a new racing **school**. Doc and Mater drive with Lightning.

"Whoo-ee! I'm right behind you!" Mater **says**.

"But you're heading the wrong way!" Lightning says. "**Let's go**, Doc!" Lightning speeds up.

drives	行驶，drive的第三人称单数形式
new	新的
teacher	老师
school	学校
says	说，say的第三人称单数形式
let's...	让我们……
go	走





闪电任教的学校附近，还有另外一所赛车学校。路霸在这所学校担任老师，还招收了很多学生。这所学校的校训是“作弊，作弊，再作弊”。所以，他们的上课内容，就是由路霸传授各种作弊的方法。

一辆名叫阿彻的灰色赛车听得非常认真，嘴角还不时露出诡异的笑容。阿彻喜欢作弊，所以学得格外起劲。他很快就将路霸传授的所有作弊招数都学会了。

Nearby, Chick Hicks is also a teacher. Chick **teaches** the **students** at **his** school to **cheat**!

Switcher, the **gray car**, smiles. He **likes** cheating.

teaches	教，teach的第三人称单数形式
students	学生，student的复数形式
his	他的
cheat	作弊
gray	灰色的
car	汽车
likes	喜欢，like的第三人称单数形式



一天，闪电和朋友们聚在一起看电视。电视上，一名记者正在报导一场新的校际赛车比赛。这场比赛的冠军将会得到一座闪闪发亮的银色奖杯。闪电和路霸的学校都报了名。两个老对手又要在赛场上相遇了。

Lightning and his **friends** are watching **TV**. The reporter **talks** about a new contest. It's a **race** between Lightning's school and Chick's school. The winners **get** a trophy!

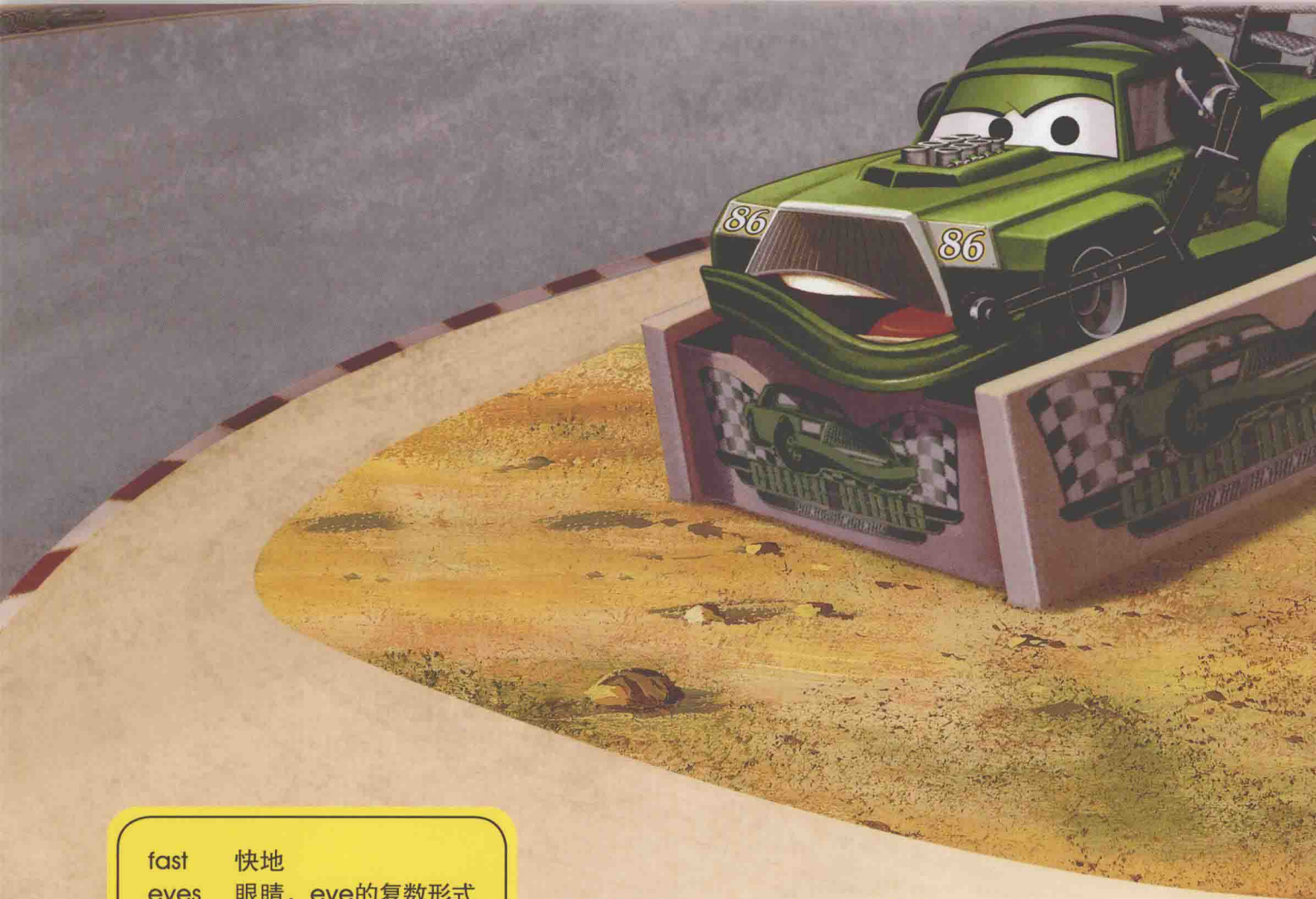


friends	朋友，friend的复数形式
TV	电视
talks	谈论，talk的第三人称单数形式
race	比赛
get	获得
two	二
team	队
wants	想要，want的第三人称单数形式
win	赢

每所参赛学校需要派出两名选手参加比赛。闪电决定和板牙组队参赛。路霸也已经想好了，他要跟阿彻组队。路霸在家里翻看着作弊手册，心想：“这次比赛我一定要赢！”

Two cars **race** from each school. Lightning and Mater are a **team**. Chick **wants** Switcher to be on his team. Chick wants to **win**!





fast	快地
eyes	眼睛, eye的复数形式
can	能

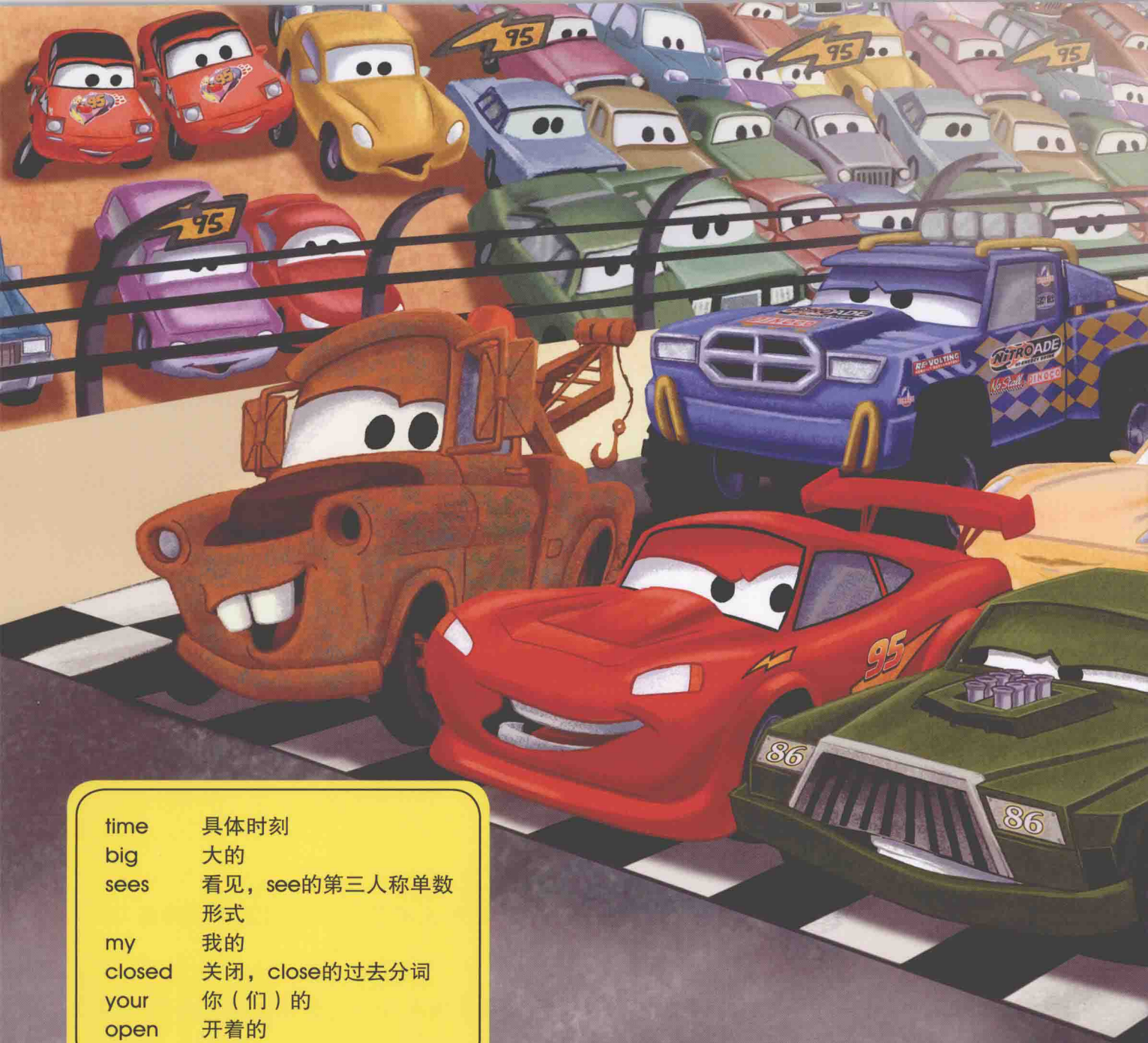
为了取得胜利，路霸每天都花很多时间监督阿彻练习，好让他保持最佳状态。

“这样不行！你得再开快点儿！”路霸对赛道上的阿彻大叫道。阿彻眯起眼睛，皱紧眉头，尽全力开到最快。

“这还差不多。”路霸满意地点点头。

So Chick makes Switcher practice every day.

“You have to drive **fast**!” Chick yells. Switcher squints his **eyes** and frowns. He drives as fast as he **can**.



time	具体时刻
big	大的
sees	看见, see的第三人称单数形式
my	我的
closed	关闭, close的过去分词
your	你(们)的
open	开着的

大赛终于拉开了帷幕! 观看比赛的汽车们把观众席挤得水泄不通。在大家期待的目光中, 板牙、闪电、路霸和阿彻一起站到了起跑线上。

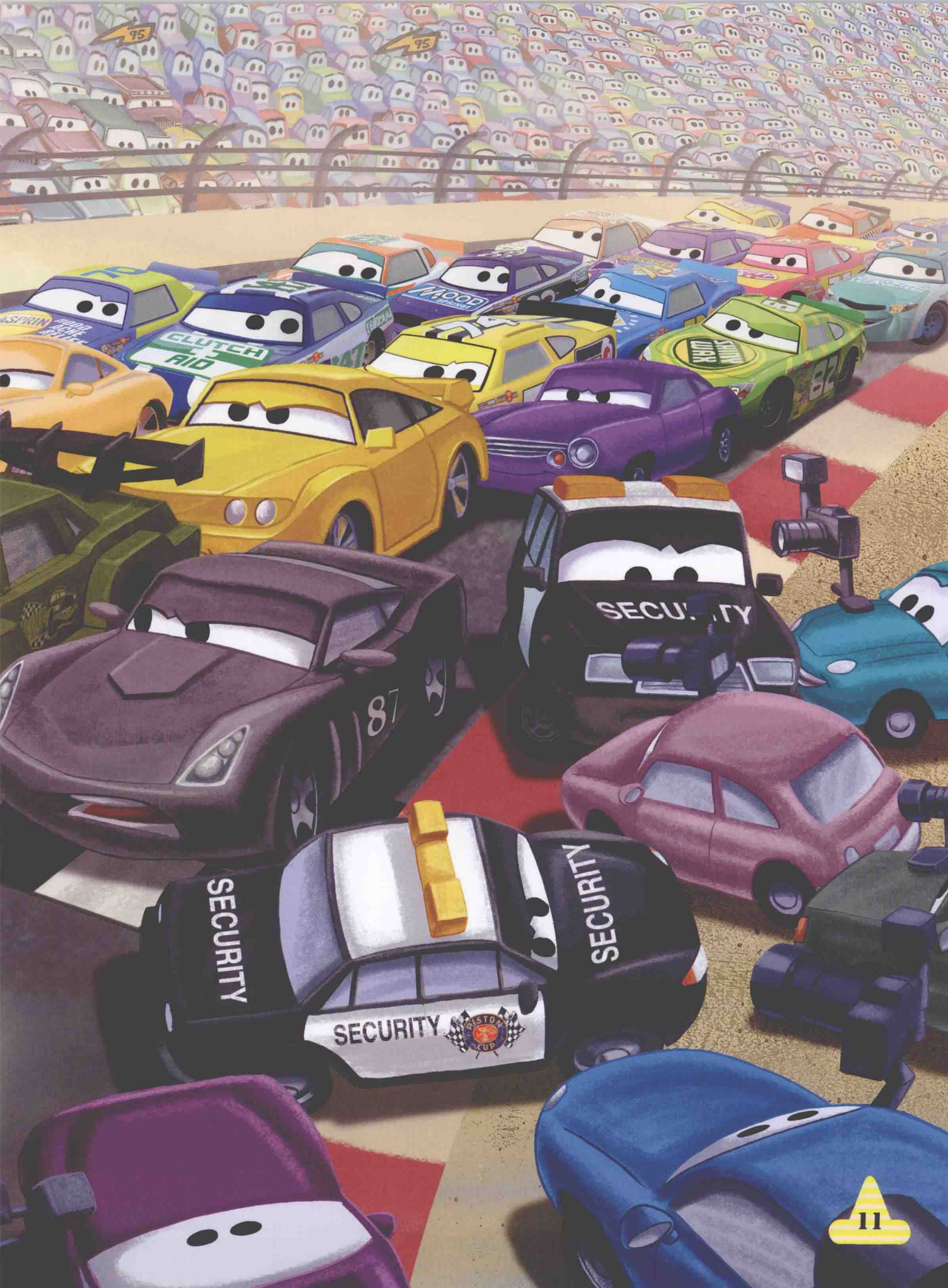
阿彻瞥了板牙和闪电一眼, 轻蔑地说: “这就是我的对手吗? 我闭着眼睛都能跑赢他们。”

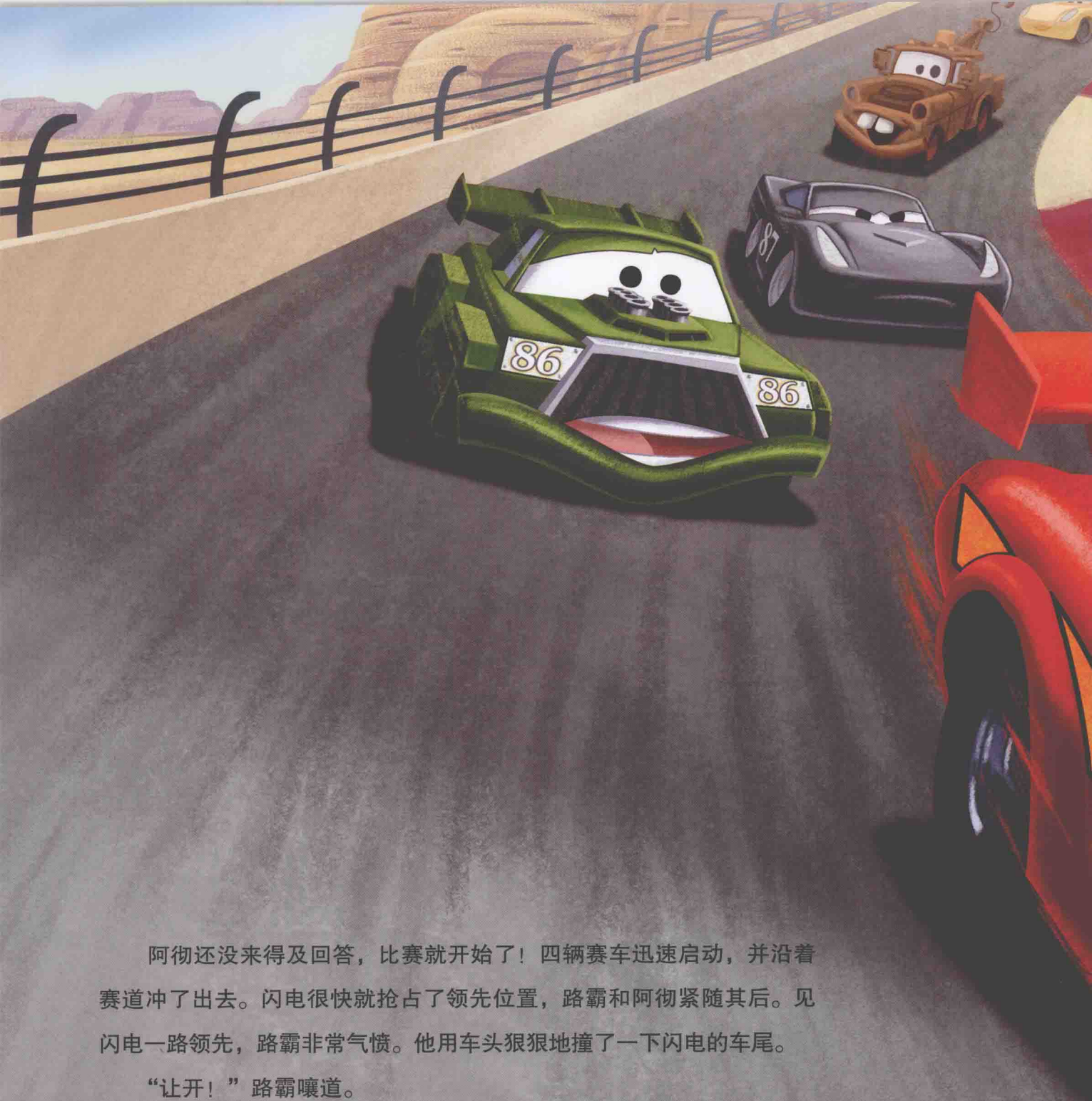
“你最好还是睁着眼睛。” 闪电说, “这样你才能看见我们是怎么赢的! 啊哈!”

Now it's **time** for the **big** race!

Switcher **sees** Mater and Lightning. "I can beat them with **my** eyes **closed**," he says.

"Keep **your** eyes **open**," Lightning says, "so you can see us win! Ka-chow!"





阿彻还没来得及回答，比赛就开始了！四辆赛车迅速启动，并沿着赛道冲了出去。闪电很快就抢占了领先位置，路霸和阿彻紧随其后。见闪电一路领先，路霸非常气愤。他用车头狠狠地撞了一下闪电的车尾。

“让开！”路霸嚷道。

“没问题！”闪电笑着说。他加大马力，嗖的一声往前冲去，很快就将路霸甩在了后面。

The race begins! The **four** cars speed **down** the track. Chick runs into Lightning!

“**Move** out of my way!” Chick says.

“No problem,” Lightning says. He drives ahead.

four	四
down	沿着
move	移动